

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35680
Nom	Llengua francesa 6
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	38 - Idioma Moderno OB (Maior francés)	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	4 - Llengua B (Francés)	Obligatòria

Coordinació

Nom	Departament
MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS	160 - Filologia Francesa i Italiana
MICO ROMERO, NOELIA	160 - Filologia Francesa i Italiana

RESUM

La asignatura se encuentra en el módulo de Lengua Moderna B y sus literaturas (maior francés). También forma parte del Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés). Representa, dentro del marco de los estudios de Grado, la última etapa de estudio de la lengua para la comunicación francófona. El nivel de competencias al final del curso de lengua francesa VI corresponde al C1 del Marco Europeo, sin descartar algunas competencias propias del nivel C2. La asignatura se compone básicamente de contenidos teóricos (gramática, semántica, fonología), demostración de destrezas comunicativas y capacidad para el trabajo autónomo y colaborativo.



Más información: guía docente en castellano.

CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Haber cursado Lengua Francesa I, Lengua Francesa II, Lengua Francesa III Lengua Francesa IV, lengua francesa V o bien estar matriculado en dicha materia el mismo año académico en que se empieza a cursar la materia. Haber adquirido un nivel B2/C1.1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETÈNCIES

1008 - G.Llengües Modernes i les seus Literatures

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit de les llengua modernes i les seues literatures.
- Treballar en equip en entorns relacionats amb les llengües modernes i les seues literatures.
- Elaborar textos de diferents tipus en llengua estrangera amb correcció estilística i gramatical.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonals.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.



- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C1 consolidat i llindar C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües B).

RESULTATS DE L'APRENTATGE

La asignatura Lengua Francesa VI tiene como punto de partida un nivel C1.1 definido y adquirido en Lengua francesa V para llegar a la formación de usuarios de la lengua francesa independientes y competentes de nivel C1 consolidado y umbral C2. Los resultados del aprendizaje se centran en conocimientos gramaticales y competencias comunicativas de nivel avanzado, la calidad del discurso y de la argumentación, los errores siendo cada vez menos recurrentes y autocorregidos por el estudiante.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Principaux contenus grammaticaux

- Révisions et approfondissements des contenus grammaticaux des matières Langue française 1 à 5
- Correction de la langue française : analyse et traitement spécifique des erreurs des productions orales et écrites des étudiants.
- Grammaire adaptée à la réalisation de travaux universitaires en langue française (oraux et écrits) et au TFG.
- Usage des ouvrages grammaticaux,
- Usage des références et citations, présentation des bibliographies.

2. Correction phonique

Intonation, rythme et schéma mélodique: préparation à la présentation orale du TFG
. Perfectionnement de la prononciation
Les procédés expressifs : préparation à la présentation orale du TFG

3. Liens langue-culture-littérature-traduction et société

Techniques et vocabulaire pour présenter un travail universitaire écrit ou oral (commentaire, essai, dissertation, exposé...)
Argumentation (suite) : convaincre et persuader
Dégager une problématique
Techniques pour présenter son point de vue à l'oral et argumenter
Techniques pour faire une synthèse de documents
Techniques pour faire une dissertation
Différences entre la Langue orale et la langue écrite

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	6,00	0
Elaboració de treballs en grup	15,00	0
Elaboració de treballs individuals	15,00	0
Estudi i treball autònom	15,00	0
Lectures de material complementari	10,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	14,00	0
Preparació de classes de teoria	15,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

La metodología tiene un enfoque comunicativo y orientado hacia la capacidad del estudiante a intervenir y actuar mediante un uso correcto y eficaz de la lengua francesa en el entorno socio-cultural actual.

Los temas que figuran en el temario serán estudiados y practicados a partir de textos, documentos y de la gramática básica recomendada (ver referencia básica nº1). Los estudiantes trabajarán igualmente con un libro complementario de ejercicios, con el mismo número de temas, que estudiarán de manera autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición un libro de ejercicios de gramática recomendado en la bibliografía (ver referencia básica nº2). Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través de Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

Clases teóricas:

El estudio que permita progresar en el nivel de gramática tendrá un componente más teórico pero con un lazo estrecho con la preparación y participación activa de los estudiantes, mediante el perfeccionamiento en el dominio de la lengua, el conocimiento de su funcionamiento y la reflexión compartida.

Clases prácticas:

El análisis se llevará a la práctica mediante ejercicios, actividades, tareas, usos de tecnologías de la información. Estas actividades integrarán, en la medida de lo posible, los conocimientos teóricos adquiridos durante el curso y la consolidación de las competencias estudiadas anteriormente.



Los estudiantes tendrán que incluir en el aula virtual los trabajos requeridos en la fecha señalada para ser calificados.

Autoaprendizaje

1. Los estudiantes tendrán que asistir como mínimo a 7 sesiones del **CAL**(Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.

Objetivos

- a. Comblar les lacunes
- b. "Apprendre à apprendre"

Après chaque séance, l'étudiant devra faire tamponner par le CAL le travail réalisé.

- 2. Trabajo en otro centro (Biblioteca, Instituto Francés)
- 3. Trabajo personal

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

AVALUACIÓ

L'avaluació, tant escrita com oral, inclou totes les competències comunicatives (comprensió, expressió, interacció) i la correcció gramatical de la llengua francesa. Es divideix en 2 itineraris possibles:

1. L'AVALUACIÓ CONTÍNUA

Les activitats avaluables durant el quadrimestre consisteixen en el següent (50%):

- 20% de la nota global de l'assignatura es componen d'activitats orals o escrites realitzades en classe o per Aula Virtual.
- 30% de la nota global de l'assignatura versarà sobre un control de lectures que pot dividir-se en diverses tasques.

L'examen final 50% -

Realització d'un examen sobre els continguts del curs.

2. L'AVALUACIÓ FINAL 100% de la nota final consisteix en un examen oral i escrit.



EN TOTS DOS ITINERARIS per a considerar aprovada l'assignatura, serà indispensable aprovar totes i cadascuna de les parts, amb almenys el 50% de la nota total de cada activitat.

IMPORTANT:

El professor indicarà els continguts de l'avaluació contínua i de l'avaluació final segons el grup i el grau i comunicarà als estudiants els percentatges de cada part de l'avaluació sobre la nota final, les tasques obligatòries de l'avaluació contínua i avaluació final, així com les proves de l'avaluació contínua no recuperables en 2n convocatòria. Aquesta informació estarà disponible a l'Aula Virtual a inici de curs. En l'avaluació contínua i final, l'absència d'una tasca obligatòria s'avaluarà amb un 0.

No s'acceptaran treballs presentats fora del termini establert pel professor.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
- Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002
- Le Bon usage, en ligne : <http://www.lebonusage.com/> (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat)
- Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162893
- Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886
- Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
- Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007
- Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

Complementàries

- Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices, CLE International

Instituciones lingüísticas y culturales:

<http://www.ifvalencia.com/es/>

<http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará los enlaces necesarios para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.



ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

No hi ha canvis respecte a la guia docent original

3. Metodologia docent

Classe (presencial) teòrica/pràctica, etc. 2.Classe (presencial) teòrica/pràctica + videoconferència síncrona BBC, si fora necessari. 3.Classe (presencial) teòrica/pràctica + publicació de materials a AV si fora necessari.

4. Avaluació

Examen presencial.

Es mantenen els percentatges tant per a l'avaluació contínua com a final"

5. Bibliografia

Bàsiques - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004 Poisson-Quinton S., Mimram R., Mahéo-Le Coadic M., La Grammaire expliquée du français, CLE International, 2002 Le Bon usage, en ligne : <http://www.lebonusage.com/> (a través de la Red Privada Virtual de la Universitat) Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Livre de l'élève, Hachette, Collection "Exerçonsnous", Code ISBN : 9782010162893 Les 350 Exercices - Grammaire - Supérieur 1 - Corrigés, Hachette, Collection "Exerçons-nous", Code ISBN : 9782010162886 Au choix : Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005 Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007 Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL Complémentaires - Gregoire, M. (2012). Grammaire progressive du français, B2,C1,C2, perfectionnement, 600 exercices,CLE International Instituciones lingüísticas y culturales: <http://www.ifvalencia.com/es/> <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL



1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

Reducció del pes d'unes activitats i substitució per altres mantenint el volum de treball que marca la guia docent original, si fora necessari.

3. Metodologia docent

Videoconferència síncrona BBC

Publicació de materials a l'Aula virtual

4. Avaluació

Es mantenen els percentatges tant per a l'avaluació contínua com a final

Examen presencial si les condicions ho permeten.

5. Bibliografia

Es manté la bibliografia perquè és accessible per als estudiants.